

ISTRUZIONI PER L'USO E
LA MANUTENZIONE

CATALOGO RICAMBI

MANUEL D'ENTRETIEN

CATALOGUE PIÈCES DE
RECHANGE

Atelieu

TRATTRICI
TRACTEURS

4RM - 350
4RM - 450

VALPADANA

CARATTERISTICHE TECNICHE

MOTORE

CICLO: Diesel a 4 tempi.

POTENZA: 30 - 38 - 45 C.V.

AVVIAMENTO: Elettrico.

RAFFREDDAMENTO: Forzato ad aria.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR

CYCLE: Diesel à 4 temps

PUISSANCE: 30 - 38 - 45 CV

DEMARRAGE: électrique

REFROIDISSEMENT: par air forcée.

N.B. - Per tutto ciò che riguarda il gruppo motore la VALPADANA S.p.A. la invita ad attenersi alle istruzioni contenute nel libretto di uso e manutenzione, della casa costruttrice del motore, che le viene consegnato allegato al presente.

N.B. - Pour tout ce qui concerne le groupe moteur la S.té VALPADANA S.p.A. Vous prie de vouloir suivre soigneusement les instructions contenues dans le livret d'entretien du constructeur qui Vous est livré annexé à notre.

C A R R O

FRIZIONE: Monodisco a secco con comando a pedale.

CAMBIO: Ad 8 velocità, di cui 6 in avammarcia e 2 in retromarcia.

DIFFERENZIALE: Su entrambi gli assi, con bloccaggio sull'asse posteriore mediante comando a pedale.

RIDUTTORI: Esterni registrabili in altezza e lunghezza sulle 4 ruote.

FRENI: A nastro, con comando meccanico agenti sulle ruote posteriori.

GUIDA: Con volante servoassistito idraulicamente sterzante sullo snodo centrale.

PRESA DI FORZA: N. 2.

Superiore: n. 1 velocità giri motore.

n. 8 velocità sincronizzate al cambio.

Inferiore: n. 1 velocità indipendente unificata.

n. 8 velocità sincronizzate al cambio.

CHASSIS

EMBRAYAGE: monodisque à sec avec commande à pédale.

BOITE DE VITESSE: à 8 vitesses dont 6 avant et 2 arrière.

DIFFERENTIEL: sur tous les deux axes, avec blocage commandé par pédale sur l'axe arrière.

REDUCTEURS: extérieurs enregistrables en largeur et longueur sur les 4 roues motrices.

FREINS: à sangles, avec commande mécanique sur les roues arrière.

DIRECTION: actionnée par volant servo-hydraulique qui permet l'articulation des deux parties du tracteur.

PRISE DE FORCE: N. 2.

supérieure - n. 1 vitesse tours moteur.

n. 8 vitesses synchronisées avec la boîte de vitesses.

inférieure - n. 1 vitesse indépendante unifiée. n. 8 vitesses synchronisées avec la boîte de vitesses.

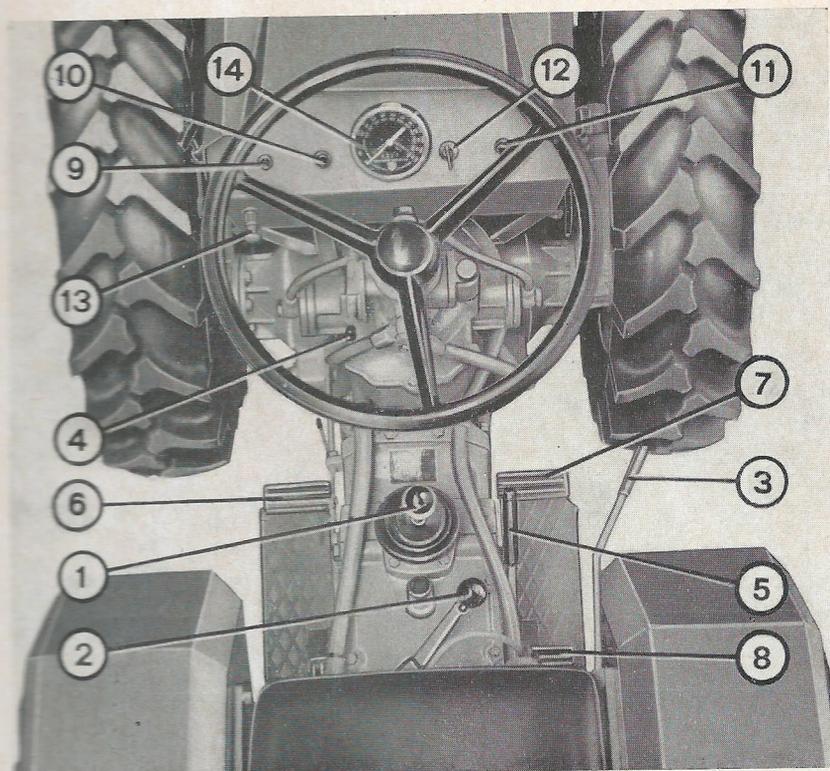


Fig. 1

COMANDI DELLA TRATTRICE

- ① Leva comando marce
- ② Leva comando presa di forza
- ③ Leva comando sollevatore
- ④ Leva comando acceleratore
- ⑤ Leva comando freno a mano
- ⑥ Pedale comando frizione
- ⑦ Pedale comando freni
- ⑧ Pedale comando bloccaggio
- ⑨ Pulsante avvisatore acustico
- ⑩ Lampada spia pressione olio
- ⑪ Pulsante di avviamento
- ⑫ Chiave per quadro
- ⑬ Tirante per fermo motore
- ⑭ Cronotachigrafo

DISPOSITION DES COMMANDES
DU TRACTEUR

- ① Levier boîte de vitesses
- ② Levier de commande prise de force
- ③ Levier de commande relevage
- ④ Levier de commande accélérateur
- ⑤ Levier de commande freins à main
- ⑥ Pédale de commande embrayage
- ⑦ Pédale de commande freins
- ⑧ Pédale de commande blocage
- ⑨ Bouton d'avertisseur
- ⑩ Pressostat électrique pression d'huile
- ⑪ Contacteur
- ⑫ Clef de tableau de bord et d'éclairage
- ⑬ Tirant pour stop moteur
- ⑭ Compteur horaire-indicateur de vitesse.

CAMBIO

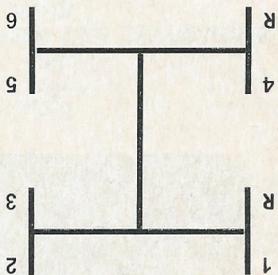
La trattrice è dotata di 8 velocità di cui 6 di avanzamento e 2 retromarce che si ottengono disinnestando la frizione ed agendo sulla leva a cloche ❶ (fig. 1) secondo lo schema sotto riportato.

VELOCITÀ DI AVANZAMENTO		
Km/ora		
Marce	4RM - 350	7-50-18
2 RM	16,25	16,8
1 RM	2,9	3
6	26,5	27,5
5	13	13,5
4	6,5	6,7
3	4,8	5
2	2,35	2,5
1	1,20	1,25
4RM - 450	9-5-20	

BLOCCAGGIO DIFFERENZIALE

Questo dispositivo consiste nel collegare rigidamente le ruote di uno stesso asse escludendo l'azione del differenziale, e si rende indispensabile quando la macchina tende a sprofondare ed a slittare con una ruota sul terreno.

Il bloccaggio del differenziale si può usufruire solo sull'asse posteriore e si innesta tramite il pedale ❸ (fig. 1).



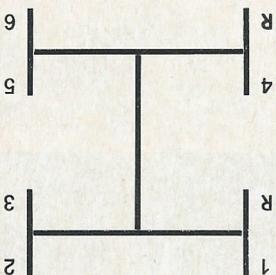
BOITE DE VITESSES

Le tracteur est pourvu de 7 vitesses dont 6 avant et 2 arrière que on obtient en débrayant l'embrayage par le levier à cloche ❶ (fig. 1), suivant le schéma ci-dessous indiqué.

VITESSE D'AVANCEMENT		
Km/heure		
Marches	4RM.350	7.50-18
2 RM	16,25	16,8
1 RM	2,9	3
6	26,5	27,5
5	13	13,5
4	6,5	6,7
3	4,8	5
2	2,35	2,5
1	1,20	1,25
4RM.450	9.5-20	

BLOCCAGE DIFFERENTIEL

Ce dispositif consiste à unir rigidement les roues du même axe évitant l'action du différentiel et cette opération se rend absolument nécessaire dans le cas où le tracteur va s'enfoncer ou patiner avec une roue dans le terrain.



Le blocage du différentiel peut être em-
ployé seulement sur l'axe arrière et il est
inséré par l'entremise du pédale ❸ (Fig.
1).

N.B. - Il bloccaggio del differenziale può essere montato A RICHIESTA anche sull'asse anteriore.

N.B. - Le blocage du différentiel peut être appliqué sur option aussi sur l'axe antérieur.

F R E N I

La trattrice è dotata di freni a nastro agenti sulle ruote posteriori.

I dispositivi di frenatura della trattrice sono due e precisamente:

DISPOSITIVO DI SERVIZIO - Comandato mediante il pedale **7** (fig. 1).

DISPOSITIVO DI SOCCORSO E STAZIONAMENTO - Comandato a mano mediante la leva **5** (fig. 1).

N.B. - E' buona norma evitare l'uso continuato dei freni, soprattutto nei percorsi in discesa, per evitare un eccessivo surriscaldamento degli stessi che ne comporterebbe un precoce logorio.

F R E I N S

Le tracteur est pourvu des freins à sangles sur les roues arrière.

Les dispositifs de freinage du tracteur sont deux et exactement:

DISPOSITIF DE SERVICE - commandé par pédale **7** (fig. 1).

DISPOSITIF DE SECOURS ET DE PARCAGE - commandé à main par levier **5** (fig. 1).

N.B. - Nous Vous conseillons d'éviter l'emploi continué des freins, surtout dans les routes en pente, pour n'avoir pas un excessif echauffement et une précoce usure.

A RICHIESTA - La trattrice può essere dotata di freni anche sull'asse anteriore.

SUR OPTION - Le tracteur peut être pourvu des freins aussi sur l'axe avant.

PRESA DI FORZA

La macchina è dotata di 2 prese di forza: una superiore ed una inferiore, che escono dal carter posteriore.

La presa di forza superiore ha un innesto scanalato 21 UNI 221 e gira in senso antiorario a 9 velocità di rotazione di cui:

- N.1 velocità indipendente dal cambio;
- N. 8 velocità sincronizzate col cambio.

La presa di forza inferiore ha un innesto scanalato 13/8" DIN 9611A e gira in senso orario a 9 velocità di rotazione di cui:

PRISE DE FORCE

Le tracteur est pourvu de 2 prises de force, une supérieure et une inférieure qui sortent du carter postérieur.

La prise de force supérieure a un arbre cannelé 21 UNI 221 et tourne en sens contraire à les aiguilles d'une montre à 9 vitesses de rotation dont:

- N. 1 vitesse indépendante de la boîte de vitesses.
- N. 8 vitesses synchronisées à la boîte de vitesses.

La prise de force inférieure a un arbre cannelé 13/8" DIN 9611 A et tourne en sens horaire à 9 vitesses de rotation dont:

MANUTENZIONE

Al fine di ottenere dalla macchina in ogni momento il suo max. rendimento è necessario sottoporre la trattrice costantemente ad una accurata manutenzione.

Questa manutenzione deve iniziare con il periodico controllo della esatta lubrificazione degli organi in movimento e con l'ingrassaggio, nei punti muniti di ingrassatore, con l'apposita siringa in dotazione alla macchina.

A tale scopo è riportata la tabella sottostante nella quale sono indicati i tipi e le quantità di lubrificante da impiegare nelle diverse parti della macchina.

	Quantità Kg.	Quantità period. ore	Tipologia Lubrificante	Tipologia Lubrificante
CASSA ANTERIORE	8	150	Chevron Automatic Transmission Fluid Type A Suffix A	Chevron Automatic Transmission Fluid Type A Suffix A
RIDUTTORI LATERALI ANTERIORI E POSTERIORI	2	300	Chevron Gear Oil SAE-90	Chevron Gear Oil SAE-90
STERZO	1	300	Chevron Gear Oil SAE-90	Chevron Gear Oil SAE-90
CASSA POSTERIORE	11	200	Chevron Gear Oil SAE-90	Chevron Gear Oil SAE-90
SOLLEVATORE	7	150	Chevron Automatic Transmission Fluid Type A Suffix A	Chevron Automatic Transmission Fluid Type A Suffix A
INGRASSATORE	—	50	Chevron Dura Lith Crease EP	Chevron Dura Lith Crease EP

Nelle figure sotto riportate vengono mostrate le parti del trattore che più debbono essere curate per non incorrere col tempo in spiacevoli note che potrebbero portare alla riparazione se non addirittura alla sostituzione delle parti in difetto.

È indispensabile pertanto procedere almeno una volta la settimana all'ingrassaggio delle parti indicate mediante l'apposita siringa.

ENTRETIEN

Pour obtenir du tracteur une bonne marche dans tous les cas il est nécessaire de suivre soigneusement nos instructions d'entretien.

Avant tout il faut contrôler périodiquement l'exacte lubrification de toutes les parties en mouvement. Puis graisser les points qui ont les graisseurs par la seringue en dotation à chaque tracteur.

A ce propos on a reporté ci-dessous un prospect dans lequel on a indiqué les types et les quantités des lubrifiants à employer dans les différentes parties du tracteur.

	Quantité heures period. Change	Quantité	Type Lubrifiant	Type Lubrifiant
CARTER AVANT	8	150	Chevron Automatic Transmission Fluid Type A Suffix A	Chevron Automatic Transmission Fluid Type A Suffix A
RÉDUCTEURS DE ROUES AVANT ET ARRIÈRE	2	300	Chevron Gear Oil SAE-90	Chevron Gear Oil SAE-90
DIRECTION	1	300	Chevron Gear Oil SAE-90	Chevron Gear Oil SAE-90
CARTER ARRIÈRE	11	200	Chevron Gear Oil SAE-90	Chevron Gear Oil SAE-90
RELEVAGE	7	150	Chevron Automatic Transmission Fluid Type A Suffix A	Chevron Automatic Transmission Fluid Type A Suffix A
GRAISSEURS	—	50	Chevron Dura Lith Crease EP	Chevron Dura Lith Crease EP

Dans les figures ci-dessous on Vous indique les parties du tracteur que Vous devez bien soigner pour n'avoir pas des ennuis qui pourraient aussi casser les pièces et Vous obliger à la substitution des mêmes.

Pour cela il faut graisser une fois par semaine les points indiqués du tracteur par la seringue en dotation.

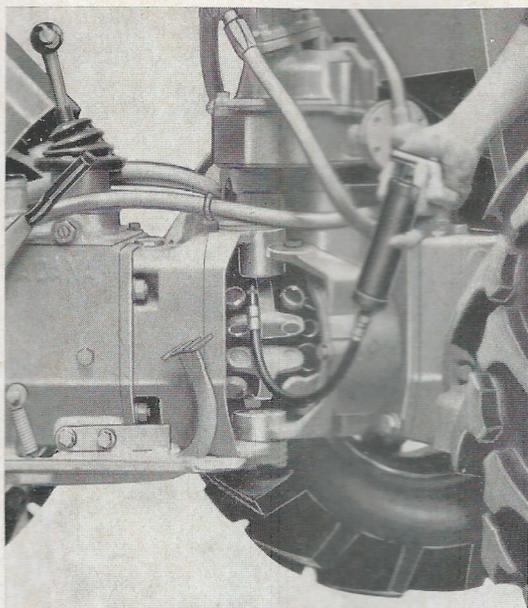


Fig. 3

Ingrassaggio perno di snodo superiore
Graissage pivot rotule supérieure

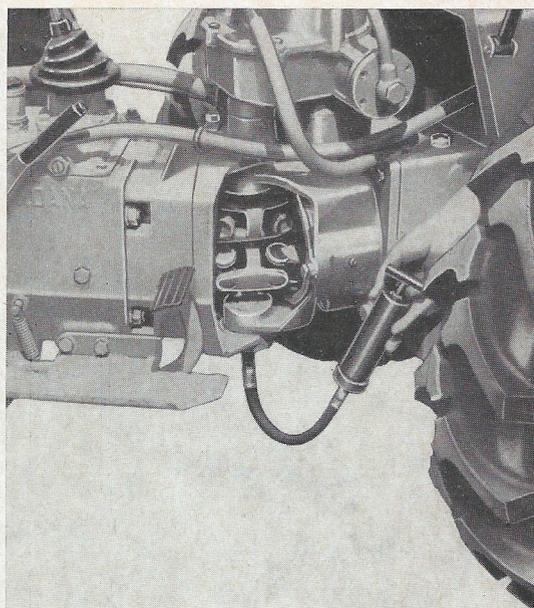


Fig. 4

Ingrassaggio perno di snodo inferiore
Graissage pivot rotule inférieure

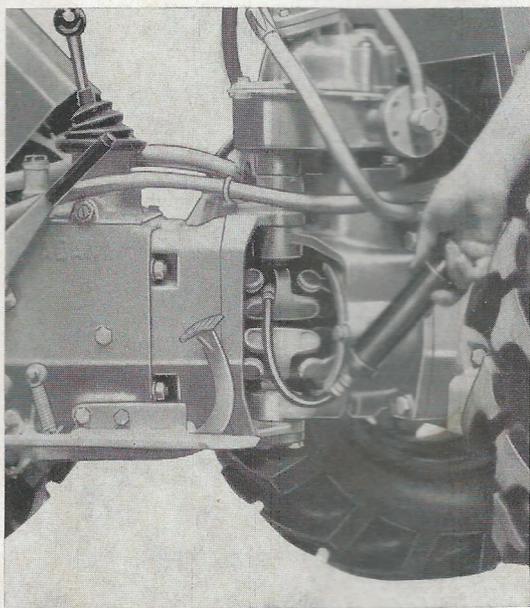


Fig. 5

Ingrassaggio giunti di trasmissione
Graissage limiteurs de couple transmission

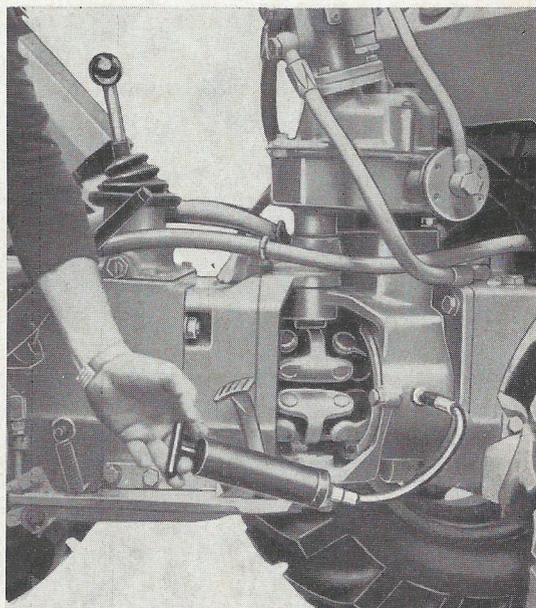


Fig. 6

Ingrassaggio snodo travatura
Graissage de l'articulation du châssis

RICAMBI

MOTORE - Condizioni e termini concessi dalla casa costruttrice.

TRATTORIO - Entro i termini fissati dal nostro attestato di garanzia.

DEFINIZIONE - Per garanzia, si intende la sostituzione di quei particolari che dopo un esame eseguito da parte di un ns/tecnico, ne venga accertata la difettosità costruzione.

NORME PER LA RICHIESTA DEI RICAMBI

La richiesta deve essere indirizzata, usando gli appositi moduli, alla:

VALPADANA S.p.A.
42018 S. MARTINO IN RIO - R.E.

N.B. - Le spese di spedizione sono a totale carico del richiedente.

Per la richiesta di ricambi bisogna indicare:

1. - N. di matricola della macchina;
2. - N. della tavola;
3. - N. della figura.
4. - Denominazione del particolare.
5. - Quantitativo;
6. - Mezzo di spedizione.

PIECES DETACHEES

MOTEUR - Conditions et délais accordés par le constructeur.

TRACTEUR - Dans les délais fixés sur notre attestation de garantie.

DEFINITION - Pour garantie on entend la substitution des pièces qui, après l'examen effectué par un de nos techniciens, présentent des défauts de construction.

NORMES POUR LA DEMANDE DE PIECES DETACHEES

La demande doit être adressée, en utilisant les formulaires de notre Site, à:

VALPADANA S.p.A.
42018 S. MARTINO IN RIO - R.E.

N.B. - Les frais d'expédition sont à charge du destinataire.

Pour la demande des pièces détachées il faut absolument indiquer:

1. - Numéro de matricule tracteur
2. - Numéro de la table
3. - Numéro de la figure
4. - Nom des pièces
5. - Quantité
6. - Moyen d'expédition.

I particolari sostituiti in garanzia dovranno essere ritornati in ditta a spese del richiedente.
Les pièces remplacées en période de garantie doivent être retournées chez nous à Vos frais

IDENTIFICAZIONE DELLA TRATTRICE

La trattrice viene identificata dal suo numero di matricola che si trova stampigliato sul lato DESTRO del carter posteriore come indicato nella fig. n. 7.

IDENTIFICATION DU TRACTEUR

Le tracteur est identifié par son numéro de matricule qui est placé sur le côté droit du carter arrière comme indique dans la fig. n. 7.

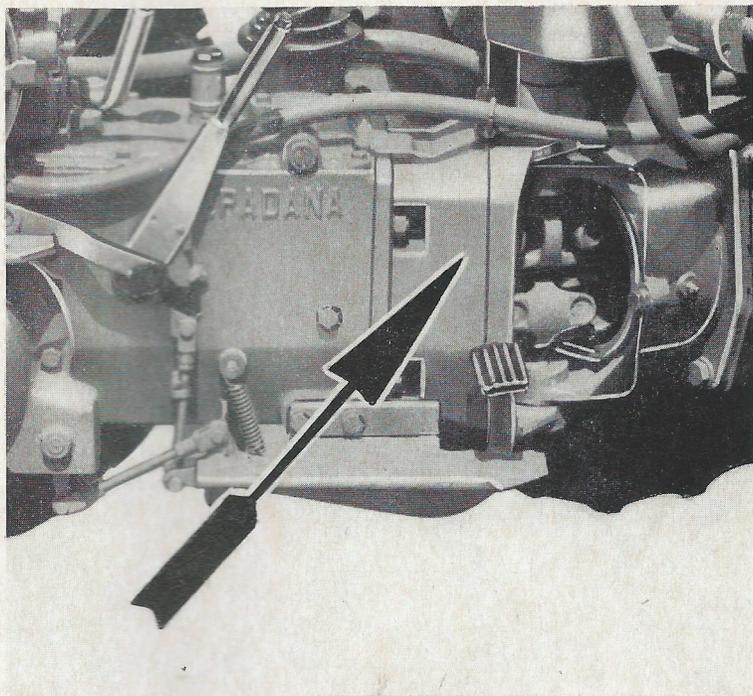


Fig. 7

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
CATALOGO RICAMBI

MANUEL D'ENTRETIEN
CATALOGUE PIECES DE RECHANGE

4RM-450

4RM-350

TRATRICE
TRACTEUR

Fig.	Dis. Plan	Denominazione	Denomination	N. pezzi pièces
1		Cuscinetto radiale rigido RIV-ALM15 - 15 x 35 x 11	Roulement RIV-AL N. 15 - 15x35x11	1
2	4951	Disco frizione	Disc embrayage	1
3	4952	Corpo frizione completo	Corps embrayage complet	1
4	4953	Cuscinetto reggispinta per frizione	Roulement embrayage	1
5	4954	Manicotto porta reggispinta	Manchon roulement	1
6	4955	Molla di spinta per manicotto frizione	Ressort pour manchon	1
7	4956	Leva comando reggispinta frizione	Levier de commande	1
8	4957	Perno sferico per fulcro leva frizione	Rotule levier embrayage	1

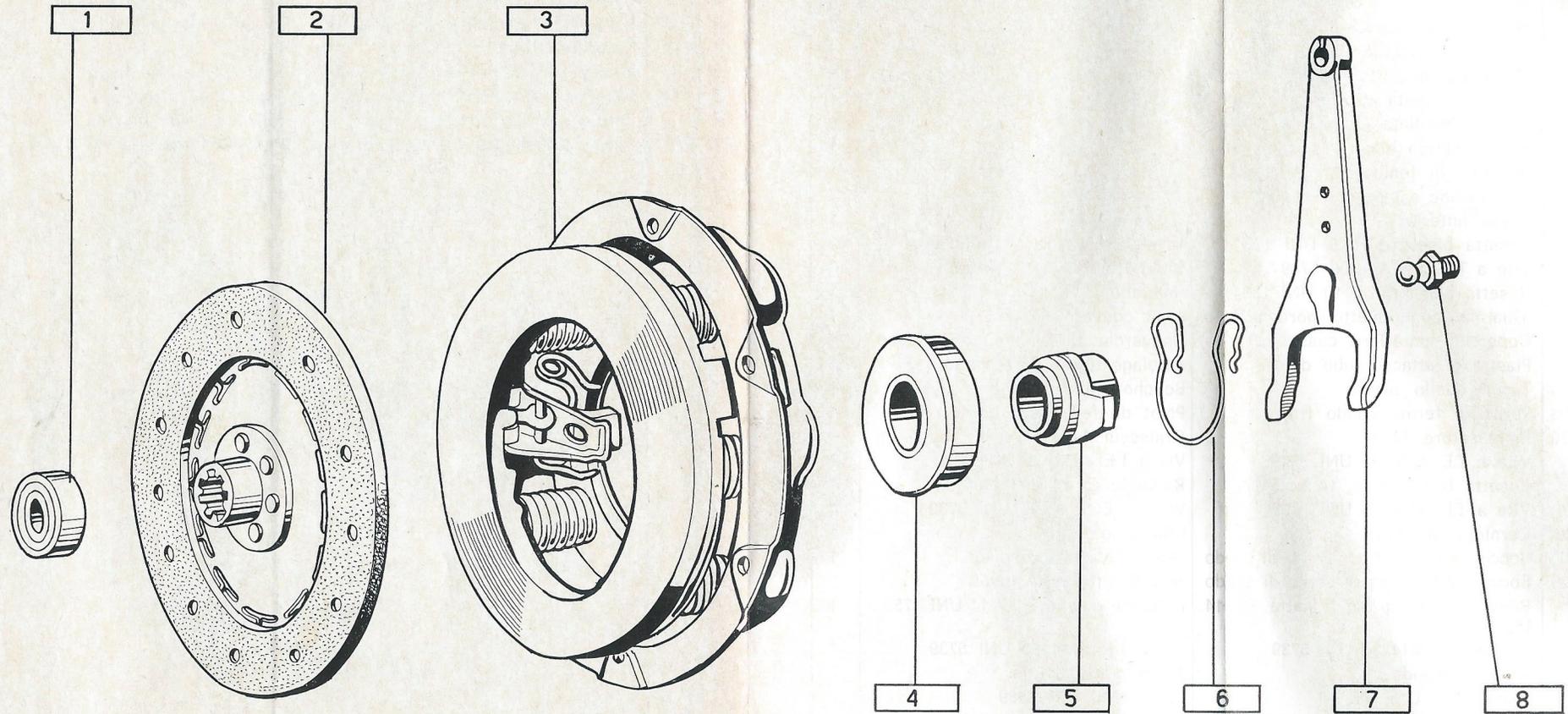


Fig.	Dis. Plan	Denominazione	Denomination	N. pezzi pièces
1		Vite a T.E. M6x15 UNI 5739	Vis à T.E. M6x15 UNI 5739	4
2		Rosetta bisellata Ø 6 UNI 1734	Rondelle Ø 6 UNI 1734	4
3	4843	Coperchietto campana frizione	Couvercle carter embrayage	1
4	4342	Campana frizione	Carter embrayage	1
5		Vite a T.E. M8x25 UNI 5739	Vis à T.E. M8x25 UNI 5739	3
6		Rosetta bisellata Ø 8 UNI 1734	Rondelle Ø 8 UNI 1734	3
7		Vite a T.E. M12x35 UNI 5739	Vis à T.E. M12x35 UNI 5739	6
8	4436	Manicotto supporto reggisp. frizione	Manchon support embrayage	1
9	3013	Anello di tenuta «Corteco» 25x45x10	O-ring 25x45x10	1
10		Rosetta bisellata Ø 12 UNI 1734	Rondelle Ø 12 UNI 1734	6
11	3799	Tappo scarico olio	Bouchon vidange huile	1
12	3931	Rondella di tenuta olio	Rondelle retenue huile	1
13	4677	Guarnizione campana frizione	Joint carter embrayage	1
14	4321	Cassa anteriore	Carter avant	1
15		Rosetta bisellata Ø 8 UNI 1734	Rondelle Ø 8 UNI 1734	12
16		Vite a T.E. M8x25 UNI 5739	Vis à T.E. M8x25 UNI 5739	12
17		Rosetta bisellata Ø 10 UNI 1734	Rondelle Ø 10 UNI 1734	12
18	4679	Guarniz. coperchietto porta-carteco	Joint couvercle	1
19	4286	Coperchio anteriore cassa cambio	Couvercle antér. boîte de vitesse	1
20	4456	Piastra di attacco tubo di snodo	Attelage tuyau d'articulation	1
21	3866	Tappo livello olio	Bouchon niveau huile	1
22	3503	Perno di fermo snodo travatura	Pivot de fermeture	1
23	4370	Ingrassatore M10	Graisseur M10	1
24		Vite a T.E. M10x35 UNI 5739	Vis à T.E. M10x35 UNI 5739	12
25		Rosetta bisellata Ø 14 UNI 1734	Rondelle Ø 14 UNI 1734	4
26		Vite a T.E. M14x35 UNI 5739	Vis à T.E. M14x35 UNI 5739	4
27	4320	Cerniera anteriore	Charnière avant	1
28	4460	Boccola superiore per perno di snodo	Douille supérieure pivot	1
29	4459	Boccola inferiore per perno di snodo	Douille inférieure pivot	1
30		Rosetta elast. a sez. piatta Ø 14 UNI 1751	Rondelle élastique Ø 14 UNI 1751	4
31		Vite a T.E. M14x30 UNI 5739	Vis à T.E. M14x30 UNI 5739	4
32	4457	Tubo di snodo	Tuyau d'articulation	1
33		Dado M10 UNI 5589	Ecrou M10 UNI 5589	2
34		Vite a T.E. M10x40 UNI 5739	Vis à T.E. M10x40 UNI 5739	2
35		Dado M10 UNI 5588	Ecrou M10 UNI 5588	4
36		Rosetta bisellata Ø 10 UNI 1734	Rondelle Ø 10 UNI 1734	4
37	3928	Prigioniero M10x45	Vis M10x45	4
38	3799	Tappo di chiusura	Bouchon de fermeture	2
39	3931	Rondella di tenuta olio	Rondelle retenue huile	2

Fig.	Dis. Plan	Denominazione	Denomination	N. pezzi pièces
40		Vite a T.C.E.I. M8x20 UNI 2383	Vis à T.C.E.I. M8x20 UNI 2383	8
41	4286	Coperchio anteriore cassa cambio	Couvercle antér. boîte de vitesse	1
42	4679	Guarniz. coperchietto porta-corteco	Joint couvercle	1
43		Rosetta bisellata Ø 10 UNI 1734	Rondelle Ø 10 UNI 1734	4
44		Vite a T.E. M10x25 UNI 5739	Vis à T.E. M10x25 UNI 5739	4
45	4958	Rondella in alluminio di tenuta olio	Rondelle retenue huile	1
46	4959	Raccordo filettato	Raccord	1
47	4958	Rondella in alluminio di tenuta olio	Rondelle retenue huile	1
48	4960	Tubo per raccordo filettato	Tuyau pour raccord	1
49		Rondella in gomma per tappo	Rondelle pour bouchon	1
50	3867	Tappo di chiusura per sfiatatoio	Bouchon fermeture réinflaire	1

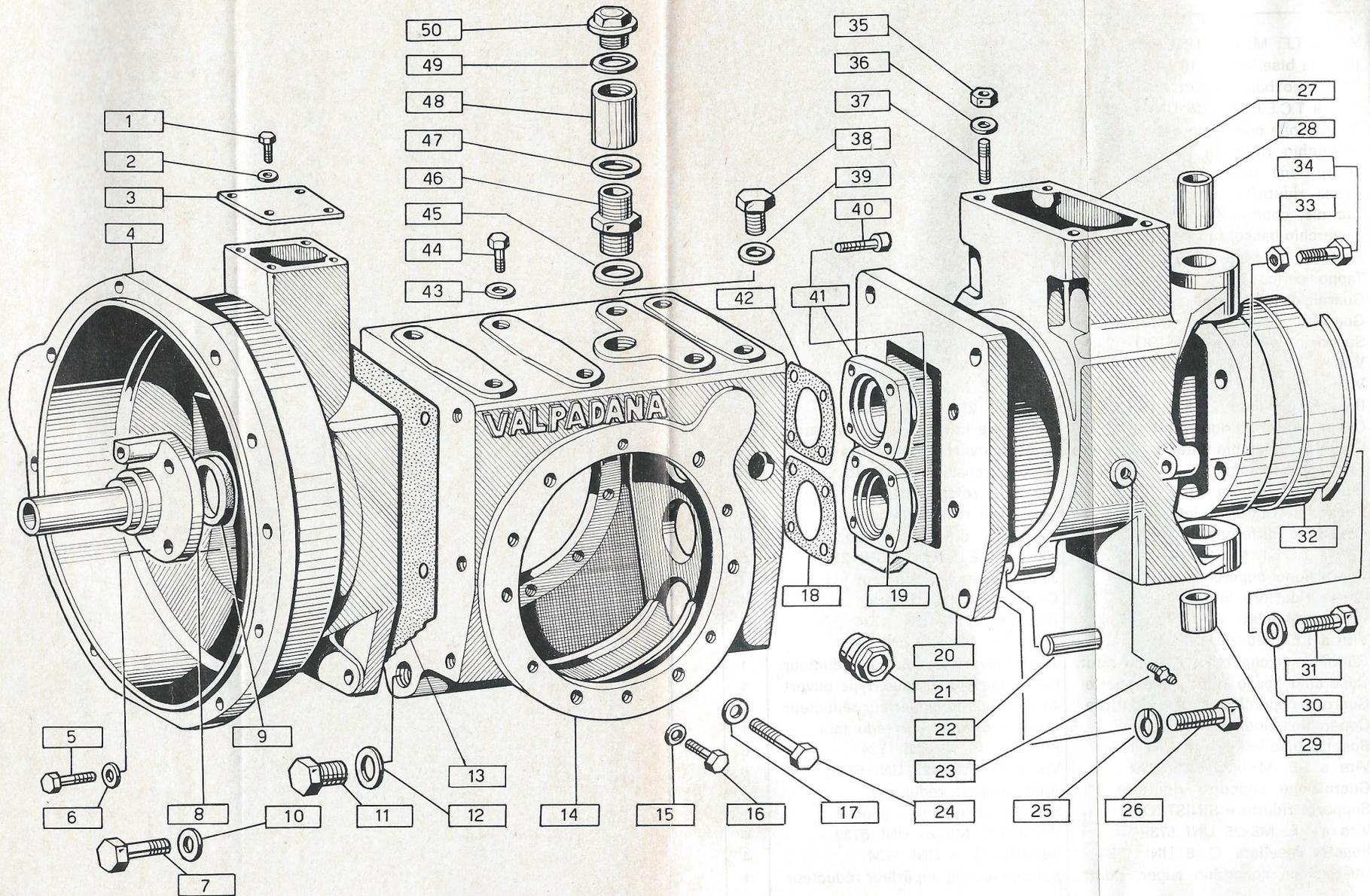


Fig.	Dis. Plan	Denominazione	Denomination	N. pezzi pièces
1		Vite a T.E. M10x25 UNI 5739	Vis à T.E. M10x25 UNI 5739	4
2		Rosetta bisellata Ø 10 UNI 1734	Rondelle Ø 10 UNI 1734	4
3	4280	Coperchio basso ridutt. tipo aperto	Couvercle infér. réduc. type ouvert	1
4		Vite a T.C.E.I. M8 x 15 UNI 2383	Vis à T.C.E.I. M8x15 UNI 2383	8
5	4683	Guarnizione coperchio esterno ridutt.	Joint couvercle extérieur réduc.	1
6	4279	Coperchio riduttore laterale	Couvercle réducteur latéral	1
7	4685	Guarnizione coperchio riduttore	Joint couvercle réducteur	1
8	4277	Cassa riduttore laterale	Carter réducteur latéral	1
9	4684	Guarniz. coperchio interno riduttore	Joint couvercle intér. réducteur	1
10	4281	Coperchio basso riduttore tipo chiuso	Couvercle infér. réduc. type fermé	1
11	3932	Rondella di tenuta olio	Rondelle retenue huile	1
12	3798	Tappo carico olio	Bouchon chargement huile	1
13	4680	Guarnizione coperchio differenziale	Joint couvercle différentiel	1
14	4680	Guarnizione coperchio differenziale	Joint couvercle différentiel	1
15	4274	Supporto riduttore DESTRO	Support réducteur droit	1
16		Vite a T.E. M8x25 UNI 5739	Vis à T.E. M8x25 UNI 5739	4
17		Vite a T.E. M8 x 25 UNI 5739	Vis à T.E. M8x25 UNI 5739	4
18		Rosetta bisellata Ø 8 UNI 1734	Rondelle Ø 8 UNI 1734	4
19	4281	Coperchio basso riduttore tipo chiuso	Couvercle infér. réduc. type fermé	1
20	4684	Guarniz. coperchio interno riduttore	Joint couvercle intérieure réduc.	1
21	3798	Tappo carico olio	Bouchon chargement huile	1
22	3932	Rondella di tenuta olio	Rondelle retenue huile	1
23	4279	Coperchio riduttore laterale	Couvercle réducteur latéral	1
24	4254	Coperchio differenziale SINISTRO	Couvercle différentiel gauche	1
25		Vite a T.C.E.I. M8x15 UNI 2383	Vis à T.C.E.I. M8x15 UNI 2383	8
26	4685	Guarnizione coperchio riduttore	Joint couvercle réducteur	1
27	4277	Cassa riduttore laterale	Carter réducteur latéral	1
28		Rosetta bisellata Ø 10 UNI 1734	Rondelle Ø 10 UNI 1734	4
29		Vite a T.E. M10x25 UNI 5739	Vis à T.E. M10x25 UNI 5739	4
30	4683	Guarnizione coperchio esterno ridutt.	Joint couvercle extérieur réducteur	1
31	4280	Coperchio basso ridutt. tipo aperto	Couvercle infér. réduc. type ouvert	1
32	4682	Guarniz. coperchio super. riduttore	Joint couvercle supérieur réducteur	1
33	4278	Coperchio superiore riduttore	Couvercle supérieur réducteur	1
34		Rosetta bisellata Ø 10 UNI 1734	Rondelle Ø 10 UNI 1734	8
35		Vite a T.E. M10x25 UNI 5739	Vis à T.E. M10x25 UNI 5739	8
36	4681	Guarnizione supporto riduttore	Joint support réducteur	1
37	4273	Supporto riduttore SINISTRO	Support réducteur - gauche	1
38		Vite a T.E. M8x25 UNI 5739	Vis à T.E. M8x25 UNI 5739	4
39		Rosetta bisellata Ø 8 UNI 1734	Rondelle Ø 8 UNI 1734	4
40	4682	Guarnizione coperchio super. ridutt.	Joint couvercle supérieur réducteur	1

Fig.	Dis. Plan	Denominazione	Denomination	N. pezzi pièces
41	4278	Coperchio superiore riduttore	Couvercle supérieur réducteur	1
42		Vite a T.E. M10x25 UNI 5739	Vis à T.E. M10x25 UNI 5739	8
43		Rosetta bisellata Ø 8 UNI 1734	Rondelle Ø 8 UNI 1734	4
44		Rosetta bisellata Ø 10 UNI 1734	Rondelle Ø 10 UNI 1734	8
45		Vite a T.E. M8x25 UNI 5739	Vis à T.E. M8x25 UNI 5739	4
46	4681	Guarnizione supporto riduttore	Joint support réducteur	1
47		Rosetta bisellata Ø 8 UNI 1734	Rondelle Ø 8 UNI 1734	4
48	4255	Coperchio differenziale DESTRO	Couvercle différentiel-droit	1

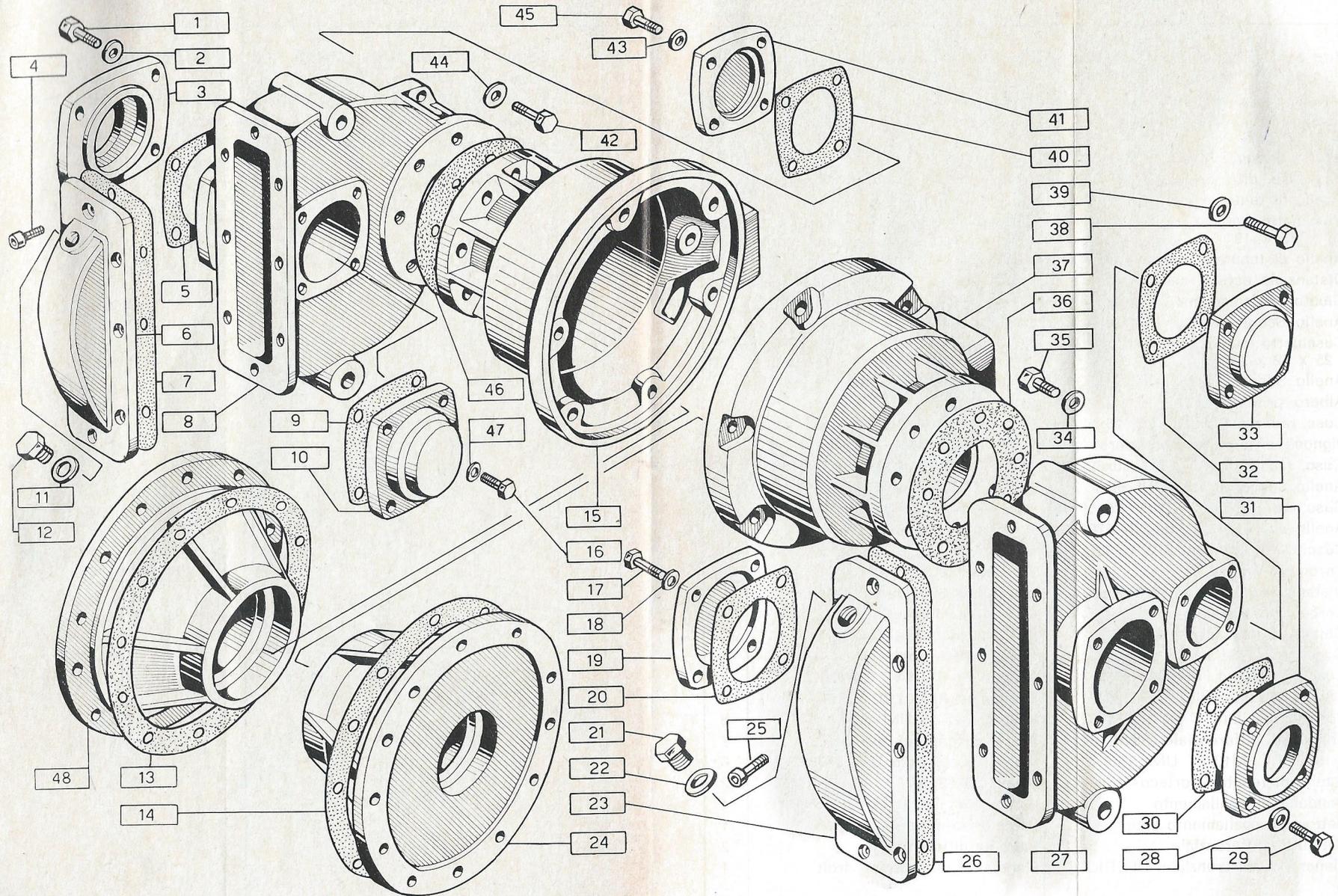


Fig.	Dis. Plan	Denominazione	Denomination	N. pezzi pièces
1		Vite a T.E. M14x1,5x25 UNI 5738	Vis à T.E. M14x1,5x25 UNI 5738	10
2		Rosetta bisellata Ø 14 UNI 1734	Rondelle Ø 14 UNI 1734	10
3	4394	Mozzo ruota	Moyen roue	2
4		Cuscinetto radiale rigido 3ADY30 - 30 x 62 x 16	Roulement 3ADY30 - 30x62x15	2
5		Anello Seeger Ø 30E UNI 3653	Circlips Ø 30E UNI 3653	2
6	4389	Semiassa differenziale DESTRO	Arbre différentiel droit	1
7	4962	Anello di tenuta «Corteco» 50x72x10	O-ring 50x72x10	2
8		Cuscinetto radiale rigido RIN-6A - 45 x 85 x 19	Roulement RIV-6A - 45x85x19	2
9	4963	Anello di tenuta «Corteco» 44x60x10	O-ring 44x60x10	2
10	4491	Distanziale esterno mozzo ruota	Entretoise extérieur moyen	2
11	4964	Giunto cardanico per trasmissione	Joint double pour transmission	2
12		Anello Seeger Ø 25E UNI 3653	Circlips Ø 25E UNI 3653	1
13		Cuscinetto radiale rigido RIV-2ADY25 - 25 x 52 x 15	Roulement RIV-2ADY25 - 25x52x15	1
14		Anello Seeger Ø 25E UNI 3653	Circlips Ø 25E UNI 3653	1
15	4371	Albero primario	Arbre primaire	1
16		Cusc. rad. rig. RIV-2ADY25 - 25x52x15	Roulement RIV-2ADY25 - 25x52x15	1
17	4365	Pignone differenziale anteriore	Pignon différentiel antérieur	1
18		Cusc. rad. rig. RIV-3A30 - 30x62x16	Roulement RIV-3A30 - 30x62x16	1
19		Anello Seeger Ø 30E UNI 3653	Circlips Ø 30E UNI 3653	1
20		Cusc. rad. rig. RIV-2ADY25 - 25x52x15	Roulement RIV-2ADY25 - 25x52x15	1
21		Anello d'arresto Ø 25E DIN 6799	Circlips Ø 25E DIN 6799	1
22		Cusc. a rulli conici RIV 01/02/7210	Roulement RIV 01/02/7210	1
23	4404	Corona riduttore	Couronne réducteur	2
24	4492	Distanziale interno mozzo ruota	Entretoise intérieur moyen	2
25	4364	Corona differenziale	Couronne différentiel	1
26	3924	Ghiera autobloccante	Ecrou avec bague	2
27	4372	Corpo differenziale	Corps différentiel	1
28		Cusc. rad. rig. RIV-4A - 35x72x17	Roulement RIV-4A - 35x72x17	2
29		Cusc. a rulli conici RIV 01/02/7210	Roulement RIV 01/02/7210	1
30		Rosetta bisellata Ø 10 UNI 1734	Rondelle Ø 10 UNI 1734	8
32	4403	Semiassa differenziale SINISTRO	Arbre différentiel gauche	1
33		Vite a T.E. M10x25 UNI 5739	Vis à T.E. M10x25 UNI 5739	8
34	3584	Anello di tenuta «Corteco» 35x62x10	O-ring 35x62x10	2
35		Rondella di spallamento	Rondelle	1
36		Settore di spallamento satellite	Secteur satellite	1
37		Satellite differenziale	Satellite différentiel	2
38		Planetario differenziale DESTRO	Planetaire différentiel droit	1

Fig.	Dis. Plan	Denominazione	Denomination	N. pezzi pièces
39		Settore di spallamento satellite	Secteur satellite	1
40		Perno per satellite differenziale	Pivot satellite différentiel	1
41		Planetario differenziale SINISTRO	Planetaire différentiel gauche	1
42		Rondella di spallamento	Rondelle	1
43	2925	Anello di tenuta «Corteco» 25x40x10	O-ring 25x40x10	1
44	2925	Anello di tenuta «Corteco» 25x40x10	O-ring 25x40x10	1

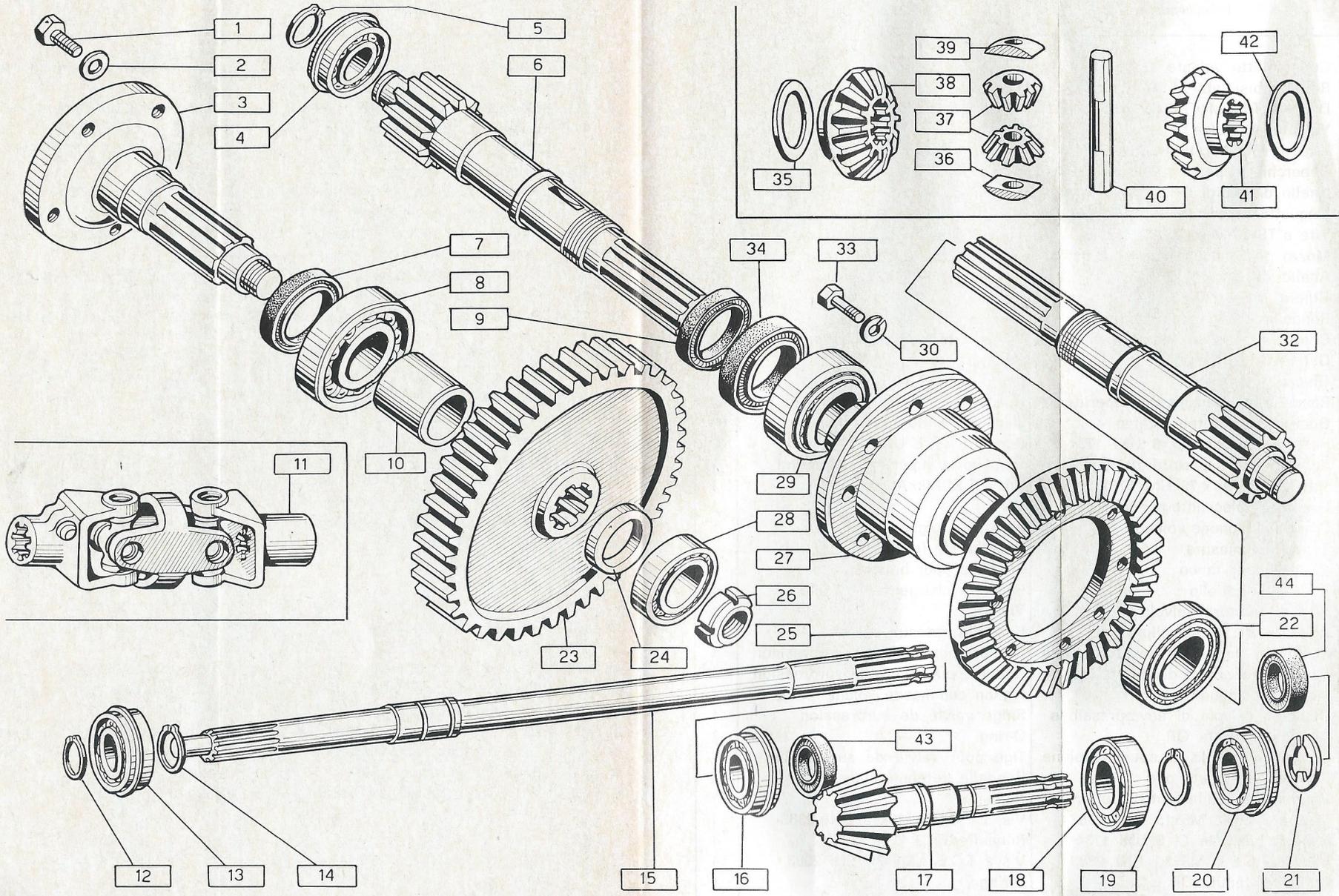


Fig.	Dis. Plan	Denominazione	Denomination	N. pezzi pièces
1		Coperchietto volante di guida	Couvercle volant	1
2		Rosetta bisellata Ø 14 UNI 1734	Rondelle Ø 14 UNI 1734	1
3		Dado a T.E. M14 UNI 5588	Ecrou à T.E. M14 UNI 5588	1
4	4815	Volante di guida	Volant	1
5		Vite a TSC M4x10 UNI 274	Vis à T.S.C. M4x10 UNI 274	3
6	4851	Coperchietto porta anello di tenuta	Couvercle pour O-ring	1
7	4852	Anello di tenuta OR	O-ring	1
8		Linguetta americana 5x9 UNIM99	Clavette 5x9 UNIM 99	2
9		Vite a TSPEI M6x10 UNI 5933	Vis à TSPEI M6x10 UNI 5933	4
10	4168	Mozzo per attacco volante di guida	Moyen pour attelage volant	1
11	4221	Anello di tenuta OR	O-ring	1
12	4184	Ghiera di serraggio	Ecrou	2
13	4223	Rondella di fermo pistone	Rondelle d'arrêt piston	1
14	4170	Corpo interno distributore	Corps intérieur distributeur	1
15	4185	Ghiera di serraggio	Ecrou	1
16	4185	Ghiera di serraggio	Ecrou	1
17	4183	Rondella di spallamento superiore	Rondelle	1
18	3881	Guarnizione scatola sterzo	Joint boîte de direction	1
19		Rosetta bisellata Ø 8 UNI 1734	Rondelle Ø 8 UNI 1734	3
20	4171	Semiscatola superiore sterzo	Demi-boîte supérieure direction	1
21		Vite a T.E. M8x70 UNI 5737	Vis à T.E. M8x70 UNI 5737	3
22	4220	Grano autobloccante per tenuta sfera	Vis	1
23	4224	Sfera per pignone volante	Bille pour pignon volant	1
24	4179	Tappo di chiusura	Bouchon de fermeture	1
25		Rondella per tappo	Rondelle pour bouchon	1
26	3867	Tappo carico olio	Bouchon chargement d'huile	1
27	4178	Vite di taratura valvola	Vis	1
28	4966	Rondella di tenuta olio	Rondelle retenue huile	1
29	4180	Molla per valvola di sovrappressione	Ressort pour valv. de surpression	1
30	4176	Boccola per valvola di sovrappressione	Douille pour valvle de surpression	1
31	4164	Pignone comando volante	Pignon commande volant	1
32	4172	Custodia valvola di sovrappressione	Siège valvle de surpression	1
33	4968	Anello di tenuta OR	O-ring	2
34	4177	Stelo per valvola di sovrappressione	Tige pour valvle de surpression	1
35	4965	Rondella di tenuta olio	Rondelle retenue huile	1
36	4182	Rondella di spallamento inferiore	Rondelle	1
37		Vite a T.C.E.I. M6x15 UNI 2383	Vis à T.C.E.I. M6x15 UNI 2383	4
38		Rosetta bisellata Ø 8 UNI 1734	Rondelle Ø 8 UNI 1734	4
39		Vite a T.C.E.I. M8x30 UNI 2383	Vis à T.C.E.I. M8x30 UNI 2383	4
40	4225	Anello di tenuta OR	O-ring	1

Fig.	Dis. Plan	Denominazione	Denomination	N. pezzi pièces
41	4251	Boccola super. per alb. porta corona	Douille supér. pour arbre-couronne	1
42	4300	Rondella di spallamento superiore	Rondelle	1
43	4181	Corona conica volante	Couronne conique volant	1
44	4175	Supporto pignone volante	Support pignon volant	1
45		Vite a T.E. M6x15 UNI 5739	Vis à T.E. M6x15 UNI 5739	2
46	4222	Guarnizione a labbro	Joint	1
47		Rosetta bisellata Ø 6 UNI 1734	Rondelle Ø 6 UNI 1734	2
48		Manettino acceleratore	Poignée	1
49	4776	Pignone per sterzo idraulico	Piston pour direction	1
50	4222	Guarnizione a labbro	Joint	1
51	4969	Guaina per filo acceleratore	Gaine pour câble accélérateur	1
52	4970	Filo comando acceleratore	Câble accélérateur	1
53	4646	Rondella per semiscatola sup. sterzo	Rondelle pour demi-boîte supérieure direction	1
54		Vite T.C.E.I. M6x15 UNI 2383	Vis T.C.E.I. M6x15 UNI 2383	6
55		Vite a T.E. M8x20 UNI 5739	Vis à T.E. M8x20 UNI 5739	3
56		Rosetta bisellata Ø 8 UNI 1734	Rondelle Ø 8 UNI 1734	3
57	4967	Anello di tenuta OR	O-ring	2
58	4174	Coperchietto cilindro	Couvercle pour cylindre	2
59		Vite T.C.E.I. M6x15 UNI 2383	Vis T.C.E.I. M6x15 UNI 2383	6
60		Vite T.C.E.I. M10x30 UNI 2383	Vis T.C.E.I. M10x30 UNI 2383	2
61	3882	Anello di tenuta « Corteco »	O-ring	1
62	3872	Mozzo albero porta cerniera	Moyen arbre porte-charnière	1
63	4880	Guida per tubi	Anneaux pour fermeture tuyaux	1
64	4169	Scatola inferiore sterzo	Boîte inférieure direction	1
65	3223	Ingrassatore M6x1	Graisser M6x1	1
66	3933	Vite per raccordo ad occhio	Vis pour raccord	2
67	3931	Rondella di tenuta olio	Rondelle retenue huile	2
68	3591	Anello di tenuta OR	O-ring	1
69	4775	Settore dentato sterzo	Secteur denté direction	1
70	4250	Boccola infer. per albero porta corona	Douille arbre porte-couronne	1
71	4300	Rondella di spallamento inferiore	Rondelle	1
72	4971	Tubo mandata olio SINISTRO	Tuyau refoulement huile gauche	1
73	4972	Tubo mandata olio DESTRO	Tuyau refoulement huile droit	1
74	3931	Rondella di tenuta olio	Rondelle retenue huile	2
75	3933	Vite per raccordo ad occhio	Vis pour raccord	2

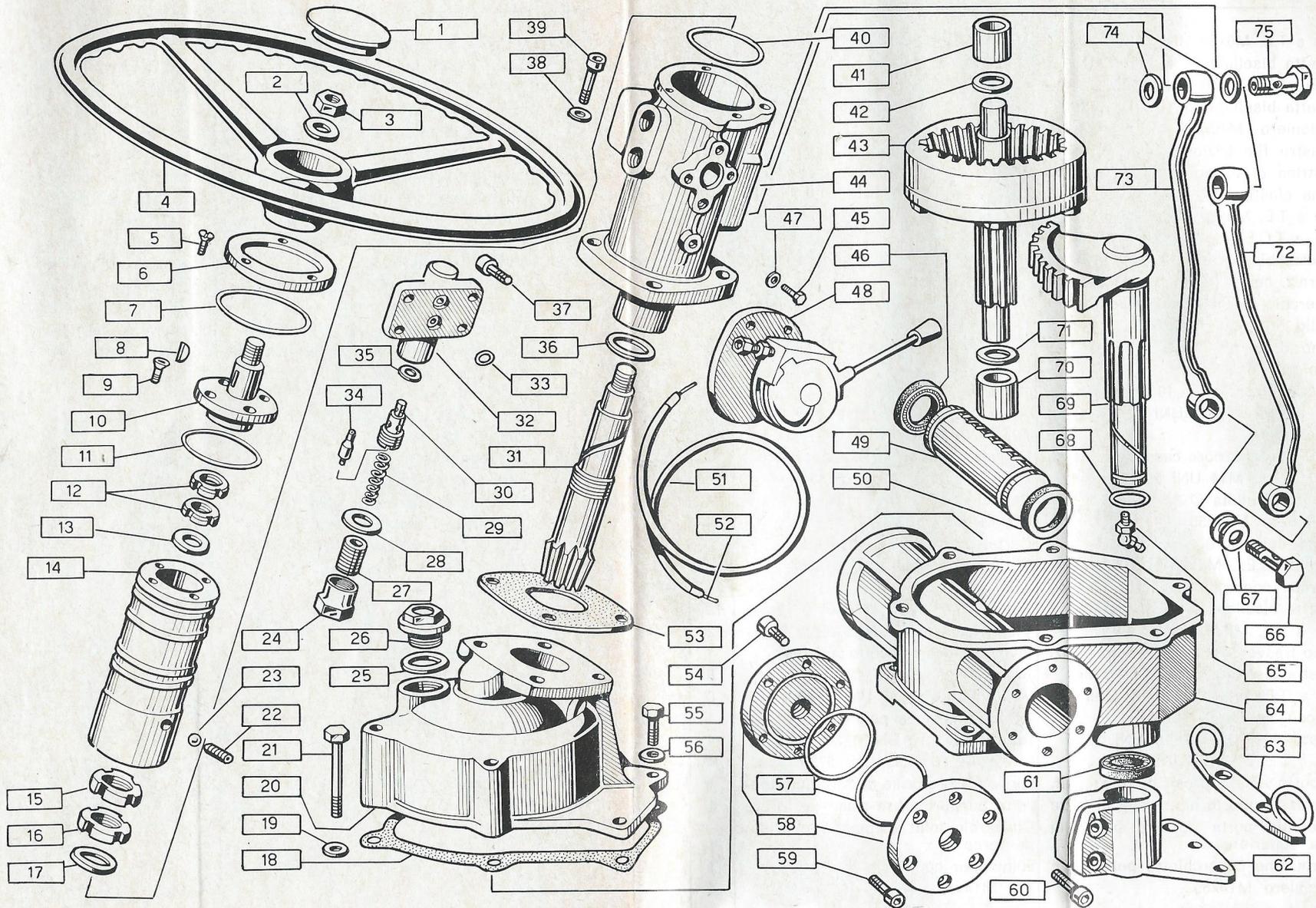


Fig.	Dis. Plan	Denominazione	Denomination	N. pezzi pièces
1		Vite a T.E. M6x20 UNI 5739	Vis à T.E. M6x20 UNI 5739	4
2		Rosetta bisellata Ø 6 UNI 1734	Rondelle Ø 6 UNI 1734	4
3		Dado a T.E. M10 UNI 5588	Ecrou à T.E. M10 UNI 5588	2
4		Rosetta bisellata Ø 10 UNI 1734	Rondelle Ø 10 UNI 1734	2
5	3928	Prigioniero M10x45	Vis M10x45	2
6	2965	Registro filo frizione	Réglage câble embrayage	1
7	4841	Piastrina di fermo	Plaque de fermeture	1
8	3919	Spina elastica Ø 10x25	Goupille élastique Ø 10x25	1
9		Vite a T.E. M8x20 UNI 5739	Vis à T.E. M8x20 UNI 5739	1
10		Vite a T.C.E.I. M8x20 UNI 2383	Vis à T.C.E.I. M8x20 UNI 2383	4
11		Rosetta bisellata Ø 8 UNI 1734	Rondelle Ø 8 UNI 1734	1
12	4679	Guarniz. coperchietto porta corteco	Joint couvercle	1
13	4286	Coperchio anteriore cassa posteriore	Couvercle antérieur carter-arrière	1
14	3591	Anello di tenuta OR	O-ring	1
15	4458	Perno di snodo trave	Pivot d'articulation	1
16	4313	Cerniera posteriore	Charnière arrière	1
17		Rosetta bisellata Ø 10 UNI 1734	Rondelle Ø 10 UNI 1734	3
18		Vite a T.E. M10x25 UNI 5739	Vis à T.E. M10x25 UNI 5739	3
19	3223	Ingrassatore	Graisneur	1
20	4286	Coperchio anteriore cassa posteriore	Couvercle antérieur carter-arrière	1
21		Dado a T.E. M14 UNI 5588	Ecrou à T.E. M14 UNI 5588	4
22		Rosetta bisellata Ø 14 UNI 1734	Rondelle Ø 14 UNI 1734	4
23	3926	Prigioniero M14x55	Vis M14x55	4
24	4252	Cassa posteriore	Carter arrière	1
25		Vite a T.C.E.I. M8x20 UNI 2383	Vis à T.C.E.I. M8x20 UNI 2383	4
26	4679	Guarniz. coperchietto porta corteco	Joint couvercle	1
27		Rosetta bisellata Ø 8 UNI 1734	Rondelle Ø 8 UNI 1734	12
28		Vite a T.E. M8x25 UNI 5739	Vis à T.E. M8x25 UNI 5739	12
29	4557	Perno trasver. per pedali freno e friz.	Pivot transversal pour pédales	1
30		Rosetta bisellata Ø 10 UNI 1734	Rondelle Ø 10 UNI 1734	8
31		Vite a T.E. M10 x 35 UNI 5739	Vis à T.E. M10x35 UNI 5739	8
32	4877	Attacco catene per bretelle	Attelage chaînes pour bras	1
33		Rosetta bisellata Ø 10 UNI 1734	Rondelle Ø 10 UNI 1734	4
34		Vite a T.E. M10x35 UNI 5739	Vis à T.E. M10x35 UNI 5739	4
35	4301	Supporto albero presa di forza unif.	Support arbre prise de force unifiée	1
36	4686	Guarniz. supporto alb. presa di forza	Joint support arbre prise de force	1
37	4840	Coperchio porta corteco presa di forza superiore	Couvercle joint d'étanchéité prise de force	1
38	4679	Guarnizione coperchietto porta cort.	Joint pour couvercle	1
39	3926	Prigioniero M14x55	Vis M14x55	4

Fig.	Dis. Plan	Denominazione	Denomination	N. pezzi pièces
40		Vite T.C.E.I. M8x20 UNI 2383	Vis T.C.E.I. M8x20 UNI 2383	4
41		Dado a T.E. M14 UNI 5588	Ecrou à T.E. M14 UNI 5588	4
42		Rosetta bisellata Ø 14 UNI 1734	Rondelle Ø 14 UNI 1734	4
43		Dado a T.E. M12 UNI 5588	Ecrou à T.E. M12 UNI 5588	6
44		Rosetta bisellata Ø 12 UNI 1734	Rondelle Ø 12 UNI 1734	6
45	3927	Prigioniero M12x45	Vis M12x45	6
46	4283	Coperchio cassa cambio	Couvercle boîte de vitesses	1
47	4676	Guarnizione coperchio carter poster.	Joint couvercle boîte de vitesses	1
48	3927	Prigioniero M12x45	Vis M12x45	4
49	4960	Tube per raccordo filettato	Tuyau pour raccord	1
50	3385	Molla per pastiglia	Ressort pour pastille	1
51		Rondella in gomma per tappo	Rond. en caoutchouc pour bouchon	1
52	4973	Pastiglia di sfiato aria	Pastille pour réinflaire	1
53	3867	Tappo di chiusura per sfiatoio	Bouchon de fermeture pour réinfl.	1
54	4958	Rondella in alluminio di tenuta olio	Rondelle retenue huile	2
55	4959	Raccordo filettato	Raccord	1
56	4284	Supporto leva cambio	Support levier boîte de vitesses	1
57		Vite a T.E. M8x25 UNI 5739	Vis à T.E. M8x25 UNI 5739	4
58		Rosetta bisellata Ø 8 UNI 1734	Rondelle Ø 8 UNI 1734	4
59	4285	Coperchio leva cambio	Couvercle boîte de vitesses	1
60		Vite a T.E. M8x30	Vis à T.E. M8x30	8
61		Rosetta bisellata Ø 8 UNI 1734	Rondelle Ø 8 UNI 1734	8
62	4687	Guarnizione supporto leva cambio	Joint supp. levier boîte de vitesses	1
63		Vite S.T.E.I. M10x20 UNI 5927	Vis S.T.E.I. M10x20 UNI 5927	2
64		Vite S.T.E.I. M8x15 UNI 5927	Vis S.T.E.I. M8x15 UNI 5927	2

